

# Primera Carta a Timoteo

## Vi'napø Carta Chøjacayupø

### Timoteo Apóstol San Pablo'is

<sup>1</sup> Øjchøn Pablo Jesucristo'is 'yapostoles. Diosis tø yaj cotzocpapø'is y ndø Comi Jesucristo'is 'yaŋgui'myajøjtzi va'cø 'yapostolesajø. Ndø mustamba que Jesucristoji'n maŋba tø pujtame vyø'omo. <sup>2</sup> Øtz mi "jajya'mbøjtzi Timoteo. Viyun̄syepø øjtzø mi une porque mi va'n̄njajmu Jesucristo cuando øtz mi ndzajmayu vøjpø ote. O'nømbyøjtzi ndø Janda Dios ndø Comi Jesucristoji'n va'cø mi n̄gyotzon ñe' vyø'ajcupit, y va'cø mi ndyoya'n̄øyø, y va'cø mi yac it contento.

*Ji'n vyøjø va'cø ndø va'n̄jamdam comequepø anma'yocuy*

<sup>3</sup> Mi va'ngapaya va'cø mi ndzøcø øtz mi "nøjayuse cuando øtz ma'nøjtzi Macedonia nasomo. Mi va'nga'yøjtzi va'c mi ſichø'y Efeso cumgu'yomo va'c mi angui'myaj veneta'mbø va'cø jana 'yaŋmachi'yajø eyata'mbø 'yaŋma'yocupit lo que ji'ndyet viyunbø tiyø. <sup>4</sup> 'Yanguí'myajø va'cø jana chøjcayaj cuenda cuento, ni va'cø jana chøjcayaj cuenda pyeca jata tzu'ñgu'is ñøyita'm jachø'yajupø totocøsi. Jetse suniti onguipyajpa; pero jetsepø onguipcuy ji'n tø cotzove va'cø ndø va'n̄njajmø y va'cø ndø tzøc Diosis chamupø tiyø.

<sup>5</sup> Diosis chi'u angui'mguy va'cø ndø sundam Dios y ndø tøvøta'm cøvajcøyupø ndø tzocopi'jta'm, y vøjpø ndø qui'psocupi'jta'm, y viyun̄sepø

ndø vanjajmocupi'jta'm. <sup>6</sup> Veneta'mbø'is ji'n ñømañyaj cuenta yøcseta'mbø tiyø. Suniti chamyajpa aunque tiyø. <sup>7</sup> Sunba añmasyajyaj angui'mgutya'm, pero ji'n cyønøctyøyøyaje lo que ti nø chamyajupø. Nømyajpa que viyunøbø tiyete pero ji'n cyønøctyøyøyaje.

<sup>8</sup> Pero ndø mustamba que Diosis 'yangui'mocuy vøjpø tiyete o'ca ndø yac yospa jujche syunbase. <sup>9</sup> Tø mustamba que angui'mocu'is ji'n ya'inducyaj vøjta'mbø pøn. Pero o'ca it ji'n vyanjamya'e's ni ti angui'mocuy, it ji'n cyøna'tzøyaje's ni iyø, it ji'n vya'njajmyaje's Dios, it cojapa'tyajupø pøn, it ji'n suñajepø'is lo que Diosis ñe, it tyopa'o'nøyajpapø'is aunque ti vøjpø, it yaj ca'yajupø'is jyata, o myama, it yaj ca'oyajpapø, <sup>10</sup> it myøtzi ñø'ityajpa'is yomo, it pøn ñø'ityaju'is jyayañdøvø como si fuera yomo, it nu'myajpapø'is pyøndøvø, it suchajpapø, itque'tuti angøma'cø'yoajpapø; y o'ca it eyapø tiyø chøctocoyajpa'is vøjpø aña'ma'yocuy, jetsepø tiyø ya'inducpa angui'mocu'is. <sup>11</sup> Y jetseti chamgue'tpa Diosis myøja'ñombø vøjpø 'yote'is; vøj itpapø Diosis 'yote'is. Diosis ø tzi'u yoscu'y va'cø ndzamsaj vøjpø 'yote.

### *Ñøjayu Dios yøscøtoya Pablo'is porque tyoya'nøyu*

<sup>12</sup> Nøjapyøjtzi yøscøtoya Jesucristo ndø Comi. Je'is cotzonø øjtzi va'cø mus ndzamsaj 'yote, je'is ni'anjam øjtzi que muspø "yosayø, jetcøtoya co-jtøjtzi ñe yoscu'yomo. <sup>13</sup> Øtz vi'na ñgø'o'nøpyana'ñø Dios, y "yacsutzøcyaj øjtzi vøjta'mbø pøn, y jay-atzambana'ñtzi. Pero Diosis toya'ñø'yøjtzi porque øtz ji'na'ñ musi lo que tina'ñ ndzøcpøjtzi; y ji'na'ñ va'ñjajme Jesús. <sup>14</sup> Ndø Comi'is vøti cotzo'ñøjtzi y

toya'ñø'yøjtzi. Tzi'u qui'psocuy va'cø va'njam Dios, y va'cø sun Dios, y va'cø suñaj ø mbøndøvø. Porque Cristo Jesusis tø tzi'pa jetsepø qui'psocuy.

**15** Mañba mi ndzajmatyam viyuñsyepø ote y sunba va' mi va'njamdamø yøti: que Cristo Jesús minu nascøsi va'cø yaj cotzocyaj cojapa'tyajupø pøn. Y øtz más cojapa'tupø pøn chøñø que ji'n eyata'mbø pønda'm. **16** Pero vøti toya'ñø'yøjtzi Jesucristo'is y yaj cotzojcøjtzi vi'na, y jetse isindzi'yaj mumu pøn jujche it vøti pyasencia, y jetsetique't eyata'mbø'is muspa vya'njamajque't Jesús va'cø cyeñaj mumu jamacøtoya. **17** Mumu jama ndø cøna'tzøtya'i y ndø møja'ñ vøcotzøcta'i møja'ñ Angui'mba tumønajcøtoya ijtuple, nunca ji'n mañ cya'epø, ji'n ndø isipø porque ji'n cyeje, único Dios tumbøtite y mumu ti myuspapø'is. Amén.

**18** Ø mi une Timoteo, Diosis chi'yaj qui'psocuy veneta'mbø ø ndøvø va'cø mus chamyajø jujche mañba ndyuc mijtzi. Por eso como jujche cha'manvacyajuse, jetse øtz mi angui'mbøjtzi va'cø mi ngoquip ndø Comi'is 'yote como vøjpø soldadose. **19** Va'njamø mø'chøqui y tzøc Diosis sunbase va'cø mi ni'anjam mi 'vin contento porque vøjpø ti mi ndzøjcu. Porque veneta'mbø'is ji'n chøcyaje lo que myusyajpa que vøj va'cø chøcyajø, por eso tocoyaju vya'njamocucyøsta'm. **20** Jetse tucyajque't Himeneo y Alejandro, lo que jutipø ndzi'ocuyajøjtzi Satanasis cyø'omo va'cø 'yanmayajø que ji'n vøj va'cø mañ cyø'o'nøyaj Dios.

## 2

*Hay que va'cø o'nøtyam Dios pøngøtoyata'm*

<sup>1</sup> Øtz mi ndzajmatya'mbøjtzi vi'na va'cø mi o'yøndyam Dios, va'cø mi va'ctam Dioscøsi va'cø yaj quec bendición para mumu pøngøtoyata'm, va'cø mi "nøjatyam Dios yøscøtoya para mumu pøngøtoyata'm. <sup>2</sup> Sunba va'cø ndø o'nøtyam Dios para gobiernocøtoyata'm, y para mumu angui'mbacøtoyata'm va'c mus 'yangui'myaj vøjø, va'cø mus tø ijtam vøjø, y va'cø tø vøñnetymø, va'cø ndø cøna'ndzøtyam Dios, y va'cø tø nømañdam vøjpø qui'psocuy. <sup>3</sup> Porque vøj va' ndø o'nøtyam Dios jetse, porque jetseti sunque'tpa Diosis tø Yajcotzocpapø'is. <sup>4</sup> Je'is syunba va'cø cyotzocyaj mumu pøn, y va'cø manç cyomusyaj lo que viyunsyepø tiyete. <sup>5</sup> Porque tumdi it Dios y solo it tumø tø o'nøjapapø'is Dios para mumu pøngøtoyata'm, Jesucristo pøndique't. Je'is tø o'nøjapya Dios va'cø tø pøjcøchoñ Diosis. <sup>6</sup> Mumu pø'nis cyoja it Diosmø como si fuera ja'tze, y Jesusis chi'ocuyaj vyin va'cø cyoyojay mumu pø'nis cyoja Diosmø va'cø libre'ajyajø. Jetse tzamsajtøju cuando nu'c 'yora. <sup>7</sup> Jetcøtoya øtz oy cojtøji va'cø ndza'mansajø jetsepø ote; va'cø øtz apostolesajø va'cø 'yanmayajø lo que ji'ndyet Israel pønda'm va'cø vya'njamajyaj Dios, y va'cø vya'nja'myaj viyunbø tiyø. Øtz viyunsyé ndza'mbøjtzi como Cristo va'njambøjtzi, ji'nø angøma'cøy ni iyø.

<sup>8</sup> Jescøtoya su'nbøjtzi va'cø 'yo'nøyaj Dios pø'nista'm aunque juti, va'cø chøcøte'ñaj cyø' tumø tzocotya'm, va'cø jana qui'syca'yajø ni va'jyana onguipyajø. <sup>9</sup> Jetseti yomo'ista'm hay que va'cø myesyaj tyucu vøjpø qui'psocuji'ñ, va'cø jana myesyaj tza'ajcutya'mbø tucu; va'cø jana sun

a'mdøjø. Ji'n mus mañ myocsitzøcyajø, y va'cø jana cyotyaj ni ti adorno sø'ñbapø caro coyojata'mbø, ni va'c jana myesyaj caro coyojata'mbø tucu.

**10** Hay que va'cø chøcyaj vøjpø tiyø yomo'sta'm jujche vøjø va'cø chøcyaj yomo'is o'ca nømyajpa que vyaj'ñajmyajpa Dios. **11** Yomo'sta'm hay que va' cyøma'nøyaj añgui'mocuy vøñneyu'øc, listo va'cø chøcyajø jujche syunbase Diosis. **12** Yomo ji'nø ndzi' permiso va'cø 'yañmayaj pøn, ni va'cø jana 'yangui'myaj pøn, sino va'cø vyøñneyø.

**13** Porque Diosis vyi'natzøc Adán y jøsi'cam Eva chøjque'tu. **14** Y Adán ja oy angøma'cøtyøji, sino yomo oy angøma'cøtyøji, y oy cojapa'te. **15** Pero yomo manba cotzoque cuando yac pø'najpa 'yune o'ca va'ñajmopya y o'ca tyoya'ñø'opya y o'ca vøjpø ti chøcpa para Dioscøtoya o'ca ñø'it vøjpø qui'psocuy.

### 3

#### *Jujche vøjø va'cø chøcyaj añgui'myajpapø'is*

**1** Viyunbø tiyø manba mi ndza'manvajcatyame. O'ca pønis sunba cyovi'najø'ajø vya'ñajmocuy tøvø'omo, vøjpø yoscuy sunba chøcø. **2** Entonces covi'najø tiene que va' it vøjø va'cø jana mus chøjcay cyoja ni i'is; tumdi va'cø ñø'it yomo, tiene que va'cø yos vøjø. Y tiene que sa'sa va'cø itø; tiene que va'cø chøc mumu ti vøjpø; va' pyøjcøchonyaj minbapø'is tyu'ñaje, y vøjpøte añma'yopya, **3** va' jyana no'ta, va'cø jyana quipcumye'tza, va'cø jana añsun tumin, va'cø jana 'yañsun aunque tiyø. **4** Covinajø tiene que va'cø 'yangui'm vøjø

ñe'c tyøjcomda'mbøcøsi, va'cø mus yac tzøcyaj vøjpø tiyø 'yune vøjpø qui'psocuji'ñ. <sup>5</sup> Porque o'ca tum pø'nis ji'n mus 'yangui'myaj ñe' fyamilia, entonces ji'n mus ma cyoqueñajque't lo que tu'myajpapø Dios via'njamamyajpapø'is. <sup>6</sup> Usya'ñomo tøjcøyupø va'njamocu'yomo ji'n ma mus covi'najø'ajø, no sea que cyomo'pya vyin que ñe'cø más myøja'ñombø, y jetse mañba pyøjcøchoñ castigo jujche yatzipø'is pyøjcøchongue'tpa castigo. <sup>7</sup> Tiene que va'cø mi ñgøpiñ vøjpø pøn va'cø cyovi'najø'ajø mi ne'ngomda'm. Entonces eyata'mbø pøn lo que ji'n va'njamocuy tyøvø mañba nømyaje que vøjpø pøn mi ñgøpiñdamu va'cø cyovi'najø'ajø. Ø'ca ji'n vøjpø pøn mi ñgøpiñdamu, entonces jic pøn mañba queque como que Satanasis tyønguecpase.

### *Jujche vøjø va'cø chøcyaj cotzo'ñoyajpapø*

<sup>8</sup> Jetseti cotzo'ñopyapø'is tiene que va' ñø'ityaj respeto, y va'cø jana myejtzandzamyajø. Hay que va'cø jana tzotyo'nyaj vøti; va'cø jana syuñajø algo tumin. <sup>9</sup> Tiene que va'cø cyomus mø'chøqui va'njamocuy lo que vi'na ni i'is ji'na'ñ myusyaje, pero yøti Diosis tø tzi'pa musocuy va'cø ndø mustamø. Tiene que va'cø vøj ni'anjamayaj vyin porque nø vya'njamayaju viyunse. <sup>10</sup> Vi'na tiene que va' mi a'mistamø jujche mañba yosyaje. O'ca vøj yosyajpa, y ni i'is ji'n mus chøjcayaj cyoja, entonces muspa yosyaj como cotzo'ñoyajpapøse. <sup>11</sup> Jetseti cotzo'ñoyajpapø'is yomo'is tiene que va'cø ñø'ityajque't respeto va'cø jana undzamyajø, va'cø jana cyu'tcocøtyajø, va'cø chøcyaj vøjø mumu aunque jujchepø yoscuy. <sup>12</sup> Cotzo'ñopyapø pø'nis tumdi muspa ñø'it yomo. Tiene que va'cø

'yaŋui'm vøjø 'yune y momu tyøjcom ityajupø.  
<sup>13</sup> Porque cotzo'ñoyajpapø o'ca vøj yosyajpa,  
 gyanatzøcyajpa vøjpø tiyø va'cø vyøcotzøcyajtøjø,  
 y jana na'tzcuy muspa cha'maŋvacyajø lo que  
 jujche vya'ñjamayaj Cristo Jesús.

### *Ndø va'ñjamocuya'm*

<sup>14</sup> Su'nbøjtzi más pronto va'cø maŋ mi  
 ndu'nistamø, pero yø'csepø tiyø mi "ñajaya'yøjtzi.  
<sup>15</sup> Que tal será que øtz ya'pyøjtzi sone jama  
 yø'qui, por eso nø mi "ñajayøyu va'cø mi mus  
 jujche vøjø va'cø mi indø Diosis 'yune'omda'm  
 lo que tu'myajpapø quenbapø Dioscøtoyata'm.  
 Jetseta'mbø tu'myajpapø'is 'yañmayajpa y  
 cyoquipyajpa viyunbø ote. <sup>16</sup> Viyunṣye más  
 myøja'ñomda'mbøte tiyete lo que Diosis tø  
 yac mustambapø, lo que ti vøjø va'cø ndø  
 va'ñjamdamø. Yøcse tujcu:

Jet istøju que sispo pønete,  
 Espiritu Santo nømu que vøjpø pønete.  
 Angelesis isyaj jic pøn;  
 tzambotyøju momu cumgu'yomo jujche oyu iti.  
 Va'ñjamdøju momu nas vindumø;  
 ñømaŋdøj møji tzajpomo.

## 4

### *Chacyajpapø'is vya'ñjamocuy*

<sup>1</sup> Espiritu Santo'is viyunṣye chamba que  
 jøsi'cam minbapø jama'omo vene'aŋbø'nomo  
 maŋba chacyaj va'ñjamocuy, maŋba  
 vya'ñjamayaj aŋgøma'cø'yoyajpapø espiritu, y  
 maŋba vya'ñjamayaj yatzi'ajcu'is chamyajpapø.  
<sup>2</sup> Comecpapø pø'nis chamyajpa jetsepø

anma'yocuy va'cø 'yançøma'cø'yoya. Aunque chøcyajpa yatzipø tiyø, ni jujche ji'n ni'anjamya je o'ca ti nø chøcyaju. Como cuando tø poñba sone nac nutzpapø tø'ngui'is ji'nam tø to'yøyi, jetse cuando chøcyajpa sone nac yatzitzoco'yajcuy, ji'nam chi'yaj cuenta o'ca yatzipø tiyø nø chøcyaju. <sup>3</sup> Yønø pø'nis mañba ya'inducyaje co'tøjcajcuy, y vene cu'tcuy mañba ya'inducyaje. Pero Diosis cyot jetsepø cu'tcuy va'cø cyu'tyajø vya'njamyajpapø'is y cyomusyajpapø'is viyuñsyepø tiyø, y va'cø nøjayaj Dios yøscøtoya. <sup>4</sup> Porque aunque tiyø lo que Diosis cyojetupø, vøjpø tiyete. Y ji'n mus tø ya'inducø o'ca ndø nøjatyam Dios yøscøtoya. Muspa ndø pøjcøchondamø. <sup>5</sup> Porque o'ca Diosis chamba que vøjpø tiyete, y o'ca ndø o'nøtyam Dios, aunque ti cømasa'nøyajupøte.

### *Vøjta'mbø cyøyospapø'is Jesucristo*

<sup>6</sup> O'ca mi yac musyajpa ndø tøvøta'm mi ndzajmayuse øjtzi, vøj mi yospapø Jesucristocøtoya. Más mañba mi mbyømipøqui Diosis 'yotepit va'cø mi vya'njajmoya, y más mañba mi mbyømipøjque'te vøjpø añma'yocuyji'n porque je'tomo mi myangue'tpa. <sup>7</sup> U mi ngøma'nøtyamu jovita'mbø undzame chuve'is chamyajpase, pero tzi' mi mbømi va'cø mi it jujche Diosis syunbase. <sup>8</sup> Va'cø ndø pømitzøcø ndø conñaji'n, vøjø para usycøtoya, pero va'cø ndø tzøc lo que Diosis sunbase, vøj para mumu ticøtoya. Tø cotzonba para yøtipø itcucøtoya, y también para itcucøtoya lo que mañbapø ndø pøjcøchondam más jøsi'cam. <sup>9</sup> Nø mi

ndza'mañvajcatyam viyuñbø tiyø, y tiene que mumu añbø'nis va'cø vya'njamajø. <sup>10</sup> Por eso tø yostamba y toya'istamba cuando nømyajpa que øtz yatzita'mbø pøn chøñø. Porque ndø va'njamdamba quenbapø Diosis mañba tø cotzoñdame. Je'is yaj cotzocpa mumu pøn, más sevro yaj cotzocyajpa vya'njamajpapø'is ñe'cø.

<sup>11</sup> Jetse sunba va'cø mi añgui'myajø y añmayajø. <sup>12</sup> Ni i'is ji'n mus mi myenoschøcø aunque mi 'yune'ajø, pero sunba va'cø mi ndzøc vøjø, va'cø mus mi isingøpøcyaj eyapø vya'njamajpapø'is. Sunba vøj va'cø mi ndzam aunque tiyø, vøj va'cø mi indø, va'cø mi suñaj mumu pøn, va'cø mi nø'it vøjpø qui'psocuy va' mi vya'njamoy mø'chøqui, va'cø mi nø'it cøvajcøyupø mi ndzocoy. <sup>13</sup> Hasta que mi'nbøjtzi, vejpø'jayajø totojaye tyu'myajumø, pømitzi'yajø y añmachi'yajø. U mi jajmbø' va'cø mi ndzøc jetse. <sup>14</sup> U mi jajmbø' lo que muspapø mi ndzøcø Diosis mi ñchi'use qui'psocuy. Cuando mi ñgyoxtay cyø' mi ñgopajcøsi mbi'quisyaju'øc tzambønda'mbø'is va'cø mi mbøjcøchøñ bendición, entonces tzambø'nista'm ñcha'mañvajcayaju jujche mañba mi "yose, Diosis chi'yaj qui'psocuy va'cø ñcha'mañvajcayaj jetse.

<sup>15</sup> Tzi' mi mbømi va'cø mi ndzøc yø'cseta'mbø tiyø, na's jetse tzøcø mumu mi mbømiji'ñ, va'cø isyaj mumu pø'nis jujche qui'mba mi musocyuy. <sup>16</sup> Tzøjcay cuenda mi "vin, tzøjcay cuenda mi aña'ma'yon guy, seguitzøcø va'cø mi ndzøjcañøyø jujche mi ndzajmayuse øjtzi. Porque jetse va'cø mi ndzøcø, mañba mi ñgyotzoque, y mi ñgyøma'nøyajpapø'is mañba cotzocyajque'te.

## 5

*Jujche vøjø va'cø tø nøtu'ñajø*

<sup>1</sup> U mi ojnayø tzambøn, sino vøpøpit o'nøyø jujche mi janda mi o'nømba vøpøpit. O'nøy soca jujche o'nømbase mi ndøvø mi ndøjcombø. <sup>2</sup> Jujche mi nøvejvejneypase mi mama, jetse nøvejvejneyajø tzamyomo; y uneyomo nøvejvejneyajø mi ndøvøse vøjpø mi ngui'psocuji'n.

<sup>3</sup> Cotzonyaj yan**ñ**bac yomota'm o'ca viyun**ñ**bø yan**ñ**bacta'mete. <sup>4</sup> Pero o'ca it yan**ñ**bajquis 'yune o 'yoco'une, o viñoja, jejta'm tiene que va'cø mi aña**ñ**maya**ñ**jø vi'na va'cø tyoya'ñøyaj mismo tyøjcomda'mbø y jetse chi'vitu'pa jujche yac tzocyajuse mochi'øc. Jetse vøjø y jetse Diosis vyø'møpya. <sup>5</sup> Pero yan**ñ**bac o'ca viyuñsyepø yan**ñ**bac, y ni i ja itø, jetse vya'ñjamba que Diosis maña**ñ**ba cyotzove y vya'cpa mumu ti Dioscøsi y 'yo'nøpya Dios chu'ji'ñ jyamaji'n. <sup>6</sup> Pero o'ca yan**ñ**bajquis chøcpa gyusto aunque ticøsi, aunque quenba'ctøc, maña**ñ**ba it como ca'use. <sup>7</sup> Jetse angui'myajø, y entonces ni i'is ji'n mus maña**ñ** cyøtza'møyajø. <sup>8</sup> Pero o'ca aunque i'is ji'n pyø'nøy ñe tyøvø ni ñe'c tyøjcom ijtuple, entonces syunva'ñjamba. Más peojrete que menos ji'n vyan**ñ**jajmepø'is Dios.

<sup>9</sup> Yan**ñ**bac va'c it jachø'yupø ñøyi listacø'mø tiene que va'cø it más de sesenta año, tumøpø pøn oyu'is ñø'iti. <sup>10</sup> Y o'ca mumu chamyajpa que vøjpø tiyø oy chøqui, o'ca sa'sa yac tzocyajuti 'yune, o'ca pyøjcøchonu tyu'ñajpapø'is, o'ca cyøtze'ay eyapø vya'ñjajmocuy tyøvø'sta'm cyoso, o'ca cyotzonu toy'a'isyajupø, o'ca oyuti chøc vøjta'mbø tiyø lo que

muspa'csye'ñomo; entonces muspa cyot ñøyi lיסטacøsi va'cø aunque i'is cyotzoña.

<sup>11</sup> Pero mastøc uneta'mbø u mañ jachø'yaj lистаcøs ñøyi. Porque cuando ñe'c gyusto más sunba chøcyajø que menos va'cø jana chøcyaj Cristo'is syunbase, mañba jaya'øyajque'te. <sup>12</sup> Y mañba chøcyaj cyoja porque ja cumplitzøcyaj lo que jujche chamyajuse vi'na. <sup>13</sup> Jetse nu'ñøyajpa yanbacpø uneyomo va'cø jana chøcyaj ñe yoscuy y vityajpa tøcmaye, jarganvitu'yajpa. Ji'n solo jarga'najyajpa, sino también undzame tzøcyajpa, sunba myusyaj aunque tiyø, y chamyajpa lo que ji'n vyøjta'mbø tiyete. <sup>14</sup> Por eso su'nbøjtzi que va'c cyo'tøjcajyaj yañbac yomo uneta'mbøtøc va'cø ityaj 'yune, va'cø cuendatzøcyaj tyøc, va'cø jana mus nøm 'yene-migo que ja chøcyajø. <sup>15</sup> Veneta'mbø yañbac yomo'ista'm chacyaju'am vøjpø va'ñjajmocuy y mañu pya'tyaj Satanás.

<sup>16</sup> O'ca vya'ñjambapø'is Jesús ñø'ityaj tyøjcomo yomopø tyøvø 'yañbacpø, hay que ne'cø va'cø pyø'ñøyaju. Jetse ji'ndyet pyena eyapø va'ñjajmocuy tyøvø'is va'cø pyø'ñøyajø. Entonces va'ñjajmocuy tøvø'is muspa pyø'ñøyaj viyuñsyepø yañbac yomo.

<sup>17</sup> Tzamupø vøj añgui'moyajpapø tu'mgu'yomo hay que va'cø ndø ndoya'ñøyajø. Vøjpø ote cha'mañva'cyajpapø'is y 'yañmayajpapø'is hay que va' ndø cotzonñdamø más. <sup>18</sup> Tø tzajmapya jetse Diosis 'yote jachø'yupø cuando nømba: "U mi nguingøsi'nu vacas va'cø jana mus cyu'tay puj cuando mañba mango'tze trigo va'cø pyut pyuj". También nømgue'tpa: "Yospapø hay que va'cø ndø

coyoja".

<sup>19</sup> O'ca tumbø'is cyøtza'møpya tzambøn, u mañ mi va'njajmu. Unico o'ca isyaj metzcuy tu'capyø'is lo que ti nø chøjcupø, entonces muspa mi va'njajmø. <sup>20</sup> O'ca nø chøc cyoja, hay que va'cø mi ojnayø vøti pø'nis vyi'nomda'm, va'cø isyaj eyata'mbø'is que nø 'yojnatyøju, y jetse va'cø ña'chajø. <sup>21</sup> Diosis ispa lo que jujche nø mi angui'mu y ndø Comi Jesucristo'is nømdi isque'tu, y cøpiñupø angelesis nømdi isyajque'tu. Nø mi angui'mu va'cø parejo 'yojnayajø ijtu'is cyoja, ni i va'cø jyana mi na'tzø. <sup>22</sup> U mi nombratzøc pronto ni iyø va'cø cyovi'najø'ajø tu'mgucyøsi. Hay que mi a'm vi'na jujchepø pønete. Ø'ca mi nombratzøcpa yatzipø pøn, manba mi ngojapa't parejo. Cuidatzøc mi "vin va'cø mi yac it cøvajcøyu mi ndzocoy.

<sup>23</sup> Como mi ñchejca'e'ajpa tantos, uy sañ nø' mi ndo'nu. To'nay usyøc vinu, porque algo mi ngya'cuñapa.

<sup>24</sup> Eyata'mbø'is cyoja ndø isapya viyunsysé antes que cøme'chajtøjpa cyojapit, pero eyata'mbø'is cyoja ji'n quejyaje yøti, pero jøsi'jcam manba istøj cyoja. <sup>25</sup> Jetsetique't vøjpø tiyø lo que chøcyajpa eyata'mbø'is ispøctøjpa vi'na; y aunque ji'n queje vi'na, naji'ndyet chø'y como cyøvø'nupø, na'ispøctøjpati jøsi'jcam.

## 6

<sup>1</sup> Lo que ij tupø'is cyomi nascøspø, hay que va'cø cyøna'tzøy ñe cyomi mumu ticøsi; entonces jetse ni i'is ji'n mus cyø'o'nøy Dios, ni ji'n mus cyø'o'nøy ndø añma'yocuya'm. <sup>2</sup> O'ca coyospa'is it cyomi y

parejo *vya'ñjamayajpa* Jesús *cyomiji'ñ*, *coyospa'is* *ji'n* *mus myenos chøc cyomi* porque *va'ñjajmocuy* *tyøvøtitque't*, hay que *va'cø yosque'tati masti* *vøjø* porque *yosapya* *vya'ñjajmocuy* *tøvø* lo que *syunbapøte*. *Yø'cse añma'yoya* y *yø'cse tza'mañvacø*.

*Comequepø      añma'yocuy      y      viyunsepo  
riquesa'ajcuy*

<sup>3</sup> Pero o'ca aunque iyø eyati *añma'yopapø* y *ji'n vyø'møy vøjpø añma'yocuy* lo que ndø Comi Jesucristo'is señe, y *ji'n vø'møy añma'yocuy* *jujche vøjø* *va'cø* ndø *cøna'tzøy* Dios; entonces tzactam jetsepø pøn. <sup>4</sup> Porque jetsepø pø'nis *cyomo'pa* *vyin* como si fuera ñe'c más *anguimba*, pero ni ti *ji'n myusi*. Sino *yatzipø* *qui'psocupit sunba onguip* aunque *ticøsi*. Por *jetcøtoya* *qui'sapya* *vøjpø pøn*, y *ñøquijpa*, *ñø'onba*, *yach'onba choco'yomo* *tyøvøcøsi*. <sup>5</sup> *Onguipyajpa* *pøn nø'ityajupø'is* *yach qui'psocuy*, y *ji'n myusyajepø'is* lo que *viyuñsyepø* *tiyø*. Como'yajpa que *va' ndø cøna'tzøy* Dios *tø rico'ajpa*. Pero *tzacyaj* *jetseta'mbø* pøn. <sup>6</sup> *Va'cø* ndø *cøna'tzøy* Dios, y *va'cø* *tø it contento*, *tø itpa* como si fuera ndø nø'it *vøti ricu'ajcuy*. <sup>7</sup> *Yøñ* *nascøsi jay ndyø nømindam* ni *tiyø*, y *viyuñete* cuando *tø ca'pa ji'n mus* ndø *nømandam* ni *tiyø*. <sup>8</sup> O'ca ndø nø'ijtam ndø *cu'tcuy* y ndø nø'ijtam ndø *tucu*, jetse hay que *va' tø ijtam contento*. <sup>9</sup> Pero o'ca *sunbapø* *ricu'ajyajø*, *ji'n gyanatzøcyaje* cuando *tzøjquisyajtøjpa* y *yatzi'ajcu'is* *ñucpa* como si fuera *trampa'omse*. Y *ji'n vøjpø* *qui'psocuji'ñ* *sunba chøcyaje* lo que *yac tzi'nyajpapø* aunque *tiyø*, y al fin *toya'isyajpa* y *tocoyajpa* Diosis *viyi'nañdøjquita'm*. <sup>10</sup> *Va'cø* ndø *sun tumin*,

aunque jujchepø yatzitzoco'yajcuy minba ndø qui'psocu'yomo. Veneta'mbø'is syuñaju ricu'ajcuy y jetse tyocoyaj vya'njajmocuy y ji'nam vya'njajmoyaje, y mismo ñe'c yac toya'isyaj vyin como si fuera che'tz vyin machinji'ñ.

*Ay que va'cø ndø coquip vøjø ndø va'njajmocuy*

<sup>11</sup> Pero mitz Diosise yoscuy ndzøjcapyapø'is, pojayayø yø'csepø tiyø va'c man mi ndzøc vøjpø tiyø, Dios va'cø mi ngøna'tzøyø, va'cø mi vya'njajmoya, va'cø mi sun Dios y aunque iyø, va'cø mi nøman pasencia y u mi man møja'ndzøc mi "vin.

<sup>12</sup> Coquipø vøjø viyunsepø mi va'njajmonguy. Pømitzi'ø va'cø mus mi nguyen mumu jamacøtoya. Por jetcøtoya mi "vyejay Diosis, y vøti pø'nis vyiynomda'm mi ndzamsaju'am vøjø jujche mi va'njajmonguy.

<sup>13</sup> Diosis yac itpa mumu tiyø. Jesusis vøj cha'mañvajcu Poncio Pilato'is vi'nañdøjqui que jujchet vya'njajmocuy. Diosis y Cristo Jesusis isyajpa jujche nø mi angui'muse øjtzi.

<sup>14</sup> Mi angui'mbøjtzi va'cø mi ndzøcø jujche ndø Comi'is tø 'yangui'mbase sin que va'cø jana mi metzañdzøcø, va'cø jana mus nøm ni iyø que ja mi ndzøc vøjø, hasta que minba ndø Comi Jesucristo.

<sup>15</sup> Cuando nu'cpa 'yora, Diosis manba yaj queje Jesucristo. Dios más møja'ñ angui'mbapøte y tumdi angui'mbapø que vøj itpapø. Mumu angui'myajpapø'is Cyovi'najøta'mete y mumu covi'najø'is Cyomite. <sup>16</sup> Jete único ji'ndi ma cya'e, y jut ijtumø, itpa møja'ñ sø'ngø, ni i ji'n mus man ñu'c tome. Ni i'is ja isøtøc y ni i'is ji'n mus man isø. Jete hay que va'cø ndø vøcotzøctamø y jet más pømi'øyupø para mumu jamacøtoya. Amén.

<sup>17</sup> An̄gui'myajø ñø'ityajupø'is nascøspø riquesa'ajcuy va'cø jana myøja'ndzøcyaj vyin, ni va'cø jana qui'psyajø que tuminji'n más ityajpa vøj, porque tumin yajpa; sino va'cø qui'psyajø que quenbapø Dios va'cø ndø va'njajmø, más tø itpa vøjø. Je'is tø tzi'pa mumu tiyø mø'chøqui va'cø tø it contento. <sup>18</sup> An̄gui'myajø va'cø mø'chøqui chøcyaj vøjø, va'cø ityaj listo va'cø chi'yajø aunque ti pobreta'm, y va'cø vye'ñajø lo que nø'ityajupø. <sup>19</sup> Jetse 'yañnecyajpa riquesa'ajcutya'm eya jamacøtoya va'cø vyø'om putyajø, y jetse pyøjcøchonyajpa tumønajcøtoya quenguy.

### *Ultimo tza'manyajcocuy*

<sup>20</sup> Timoteo, cuidatzøc mi <sup>n</sup>vin va'cø mi ndzøcø lo que jujche Diosis mi 'yangui'muse. Uy mi ngøma'nøyu ote lo que nø syuni tzamdzamneyajupø lo que jujche chamyajpase ji'n cyomusyaje'is Dios. Onguipyajpa nømyajpa que ityaj myusocuy, pero ji'ndyet jicø. <sup>21</sup> Veneta'mbø'is vya'ñjamyaju jetseta'mbø y tocoyaju vøjpø va'ñajmocuy.

Pero o'nømbyøjtzi Dios va'cø mi ñgyotzove ñe'c vyø'ajcupit. Amén.

**Jomepø Testamento  
New Testament in Zoque, Francisco León  
(MX:zos:Zoque, Francisco León)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zoque, Francisco León

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9